

**BYLAW NO. S-9**

**A BY-LAW TO PREVENT NUISANCES**

Incorporating By-law No.:  
S-9.1

PASSED: August 22, 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City of Fredericton as follows:

**1. WATERCOURSE**

1.01 No person shall, without permission of the Director of Engineering and Public Works:

- (1) place or cause to be placed in or upon any ditch or watercourse within the City any manure, nightsoil, dirt, or offensive, toxic, dangerous or petroleum based substance;
- (2) place or cause to be placed in or upon any ditch or watercourse within the City any glass, stone, wood, metal, rubbish or other material tending to impede the flow of water in such ditch or watercourse.
- (3) The authority of the Director of Engineering and Public Works does not override the authority of the Minister of Environment and Local Government. **(New Subsection 3/By-law No. S-9/Enacted November 28, 2005)**

**ARRÊTÉ N° S-9**

**ARRÊTÉ VISANT À PRÉVENIR LES NUISANCES**

Incorporant l'arrêté n° :  
S-9.1

ADOPTÉ : le 22 août 2005

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

**1. COURS D'EAU**

1.01 Sans la permission du directeur, Ingénierie et travaux publics, il est interdit :

- (1) de déverser ou de faire déverser dans un fossé ou un cours d'eau situés dans les limites de la municipalité du fumier, des matières de vidange, de la terre ou des substances nauséabondes, toxiques, dangereuses ou à base de pétrole;
- (2) de déverser ou de faire déverser dans un fossé ou un cours d'eau situé dans les limites de la municipalité du verre, de la pierre, du bois, des métaux, des rebuts ou d'autres matières susceptibles d'y gêner l'écoulement de l'eau.
- (3) L'autorité conférée au directeur, ingénierie et travaux publics, ne peut outrepasser l'autorité déléguée au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux; et travaux publics, ne peut outrepasser l'autorité déléguée au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux. **(Nouveau paragraphe 3/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

1.02 The Director of Engineering and Public Works or any police officer of the City may require any person who has violated the provisions of section 1.01 to remove anything placed or caused to be placed as aforesaid. In the case of their neglect or refusal to comply with such order or if the person committing such violation cannot be found, the Director of Engineering and Public Works may forthwith remove or destroy such thing or sell the same as he deems advisable. Any revenue gained from the sale of such object is to be deposited into the City's General Revenue. The expense of such removal or destruction shall be paid by such person in addition to any fine herein provided.

## **2. GENERAL**

2.01 In this By-law, "Public Place" means any highway, parkland, public bridge, road, lane, footway, square, court, alley or passage, whether a thoroughfare or not; parking lot, school yard, mall, place of congregation, picnic site, beach, winter road across ice or place when any part thereof is used by the general public for the passage or parking of vehicles, and includes any open space that is owned by the City of Fredericton to which the public have or are permitted to have access, whether on payment or otherwise. **(New Subsection 1 and Remaining Renumbered/ By-law No. S-9.1/Enacted November 28, 2005)**

2.02 No person shall knock on a door or ring a door bell of a residence within the City for the purpose of annoying any person in such residence.

2.03 (1) No person shall either directly or indirectly demand or invoke the

1.02 Le directeur, Ingénierie et travaux publics ou un policier municipal peut obliger une personne ayant contrevenu au sous-article 1.01 d'enlever du fossé ou du cours d'eau tout ce qu'elle y a déversé ou fait déverser ainsi. En cas de négligence ou de refus d'obtempérer ou si la personne coupable de l'infraction ne peut être trouvée, le directeur, Ingénierie et travaux publics peut immédiatement enlever ou détruire les matières déversées ou les vendre, selon qu'il le juge souhaitable. Le produit de la vente de ces matières doit être déposé dans le Fonds des recettes générales de la municipalité. L'enlèvement ou la destruction des matières est à la charge de la personne coupable de l'infraction et s'ajoute à l'amende ci-prévue.

## **2. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

2.01 La définition suivante s'applique au présent arrêté : « lieu public » désigne tout parc, autoroute, pont public, chemin, allée, passerelle, place, impasse, ruelle ou passage, qu'il s'agisse d'une route à priorité ou autre; et tout parc de stationnement, cour d'école, centre commercial, lieu de rassemblement, terrain de pique-nique, plage, route hivernale sur glace ou traversant une certaine étendue, lorsqu'une partie de ladite route est utilisée par le grand public pour la circulation ou le stationnement de véhicules, y compris les espaces ouverts appartenant à la Ville de Fredericton auxquels il est permis au public d'accéder, moyennant le paiement de droits d'entrée ou autrement. **(Nouveau paragraphe 1/suivants renumérotés/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

2.02 Il est interdit de frapper à la porte ou d'actionner la sonnerie d'une résidence dans les limites de la municipalité dans le seul but d'importuner les personnes qui s'y trouvent.

2.03 (1) Il est interdit de demander – même indirectement – l'intervention

official services of any policeman or other officer of the City where no reasonable cause exists for so doing.

officielle d'un policier ou de tout autre agent de la municipalité sans motif valable.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(2) No person shall stand in a group or crowd on a street within the City after having been requested by a police officer to disperse or move along such street.</p>   | <p>(2) Il est interdit de demeurer dans un groupe ou une foule dans une rue de la municipalité après qu'un policier ait donné l'ordre de se disperser ou de circuler.</p>   |
| <p>2.04 No person shall throw a stone, snowball or other missile on, or into any street, or at any building or structure public or private including but not limited to statues and fountains.</p>  | <p>2.04 Il est interdit de lancer une pierre, une boule de neige ou tout autre projectile dans une rue ou contre une construction ou un bâtiment, public ou privé, notamment une statue ou une fontaine.</p>  |
| <p>2.05 No person shall coast or slide on a sled, toboggan, wagon, skateboard or other device on a street in the City.</p>  | <p>2.05 Il est interdit de glisser ou de rouler au débrayé, selon le cas, en luge, toboggan, voiturette, planche à roulettes ou autre appareil dans une rue de la municipalité.</p>   |
| <p>2.06 No person shall skate, or play any game of ball, hockey or other game on any street in the City.</p>  | <p>2.06 Il est interdit de patiner ou de jouer à la balle, au hockey ou à tout autre jeu dans les rues de la municipalité.</p>  |
| <p>2.07 No person shall participate in a fight or other similar physical confrontation in any public place or any place to which the public reasonably has access. <b>(Subsection (7) Repealed and Replaced/By-law No. S-9.1/Enacted November 28, 2005)</b></p>   | <p>2.07 Il est interdit à quiconque de participer à une lutte ou toute autre confrontation physique similaire dans un lieu public ou tout lieu auquel le public a raisonnablement accès. <b>(Paragraphe 7 abrogé et remplacé/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)</b></p>  |
| <p><b>3. <u>PENALTIES</u></b></p>   | <p><b>3. <u>PEINES</u></b></p>  |
| <p>3.01 Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence.</p>   | <p>3.01 Quiconque contrevient à une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction.</p>   |
| <p>3.02 Every person charged with an offence, other than an offence pursuant to subsection 2.07 hereof, may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of fifty dollars (\$50.00) to the City of Fredericton as follows:</p> | <p>3.02 Toute personne accusée d'une infraction au présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de cinquante dollars à la municipalité, la contravention ou le numéro de la contravention étant alors remis à la municipalité et le paiement étant réputé un paiement intégral. Le paiement se fait :</p> |

(1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton;

or

(2) by mail to: City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, "Attention Cash Payments Counter", by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full. **(Subsection (2) Repealed and Replaced/By-law No. S-9.1/Enacted November 28, 2005)**

3.03 If the voluntary payment set out in section 3.02 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of seventy-five dollars (\$75.00) as follows:

(1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton;

or

(2) by mail to: City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, "Attention Cash Payments Counter", by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment

(1) ou bien en personne au comptoir de perception, Hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton, en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de The City of Fredericton;

(2) ou bien par la poste : The City of Fredericton, Comptoir de perception, C.P. 130, Fredericton, N.-B., E3B 4Y7, le chèque ou le mandat étant établi à l'ordre de The City of Fredericton. **(Paragraphe 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

3.03 Si le paiement volontaire prévu à l'article 3.02, n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de soixante-quinze dollars (75 \$) comme suit :

(1) en personne au comptoir de perception, à l'hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton; en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de la Ville de Fredericton;

(3) par courrier à l'adresse suivante : Ville de Fredericton, C.P. 130, Fredericton (N.-B.), E3B 4Y7, « à l'attention du comptoir de perception », par chèque ou mandat seulement, établi à l'ordre de la Ville de Fredericton; auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera

shall be deemed payment in full;  
**(Subsection (3) Repealed and Replaced/By-law No. S-9.1/Enacted November 28, 2005)**

déposé à la Ville de Fredericton et le paiement réputé avoir été versé au complet.  
**(Paragraphe 3 abrogé et remplacé/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

3.04 If the voluntary payments set out in sections 3.02 and 3.03 above have not been received on or before the hearing scheduled for entering of a plea before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars (\$100.00) and not more than two hundred dollars (\$200.00).

3.04 Si les paiements volontaires prévus aux sous-articles 3.02 et 3.03 n'ont pas été reçus au plus tard à la date de l'audience prévue pour l'inscription d'un plaidoyer en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de cent à deux cents dollars.

3.05 Every person charged with an offence under section 2.07 of this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of two hundred fifty dollars (\$250.00) to the City of Fredericton as follows:

3.05 Quiconque est accusé d'une infraction à l'encontre des dispositions de l'article 2.07 du présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de deux cent cinquante dollars (250 \$) à la Ville de Fredericton comme suit :

(1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton;

(1) en personne au comptoir de perception, à l'hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton; en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de la Ville de Fredericton;

or

(2) by mail to: City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, "Attention Cash Payments Counter", by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full.  
**(New Subsection 5/By-law No. S-9.1/Enacted November 28, 2005)**

(2) par courrier à l'adresse suivante : Ville de Fredericton, C.P. 130, Fredericton (N.-B.), E3B 4Y7, « à l'attention du comptoir de perception », par chèque ou mandat seulement, établi à l'ordre de la Ville de Fredericton; auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Ville de Fredericton et le paiement réputé avoir été versé au complet. **(Nouveau paragraphe 5/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

3.06 If the voluntary payment set out in

3.06 Si le paiement volontaire prévu à

section 3.05 has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, the person charged with the offence may make a voluntary payment of two hundred seventy five dollars (\$275.00) as follows:

(1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton;

or

(2) by mail to: City of Fredericton, P.O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, "Attention Cash Payments Counter", by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full. **(New Subsection 6/By-law No. S-9/Enacted November 28, 2005)**

3.07 If the voluntary payments set out in sections 3.05 and 3.06 above have not been received on or before the hearing scheduled for entering of a plea before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable on summary conviction to a fine of not less than three hundred dollars (\$300.00) and not more than five hundred dollars (\$500.00). **(New Subsection 7/By-law No. S-9/Enacted November 28, 2005)**

#### **4. REPEAL PROVISIONS**

4.01 By-law No. S-9, A By-law to Prevent Nuisances, and amendments thereto, given third reading on November 13, 1990, are hereby repealed.

l'article 3.05, n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction peut effectuer un paiement volontaire de deux cent soixante-quinze dollars (275 \$) comme suit :

(1) en personne au comptoir de perception, à l'hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton; en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de la Ville de Fredericton;

(2) par courrier à l'adresse suivante : Ville de Fredericton, C.P. 130, Fredericton (N.-B.), E3B 4Y7, « à l'attention du comptoir de perception », par chèque ou mandat seulement, établi à l'ordre de la Ville de Fredericton; auquel moment la contravention ou le numéro de contravention sera déposé à la Ville de Fredericton et le paiement réputé avoir été versé au complet. **(Nouveau paragraphe 6/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

3.07 Si le paiement volontaire, tel qu'il est mentionné aux articles 3.05 et 3.06 ci-dessus, n'a pas été reçu au plus tard à la date d'audience prévue pour l'inscription d'un plaidoyer devant la Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible, par procédure sommaire, d'une amende minimale de trois cents dollars (300 \$), qui ne peut dépasser cinq cents dollars (500 \$). **(Nouveau paragraphe 7/Arrêté n° S-9.1/édicte le 28 novembre 2005)**

#### **4. DISPOSITIONS ABROGATIVES**

4.01 Est abrogé l'arrêté n° S-9 intitulé *A By-law to Prevent Nuisances*, adopté en troisième lecture le 13 novembre 1990, ensemble ses modifications.

4.02 The repeal of By-law No. S-9, A By-law to Prevent Nuisances, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

4.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

*(Sgd.) Brad Woodside*

---

Brad Woodside  
Mayor/maire

*(Sgd.) Melanie D. Alain*

---

Melanie D. Alain  
Assistant City Clerk/secrétaire municipale  
adjointe